

OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN

Giain si Palfris!

Toponims en Rezia Bassa, 1. part

DA KUNO WIDMER, INSTITUT DAL DRG

Cur ch'jau sun arrivà per la prima giada si Palfris, surtirava ina traglischur alva las pastgiras da la terrass'auta. La naiv da zercladur è nagut insolit sin quest'au-tezza da passa 1600 meters sur mar, ed i fascheva pulit fraid quests dis gist suenter la chargiada d'alp. Ma quai che traglischava sco la naiv frestga era la mar da flurs dal ranunchel da muntogna, il qual è blier pli derasà si qua che la flur paintg, sia parenta melna. In'otra giada vevi propi naiv il zercladur, e sin las vastas pastgiras d'alp sa sturschevan ils lungs fustis-ranunchel sut quella greva chargia. La bassa orchidea però, lezza steva dretgsi, e sias flurs cotschnas tgittavan giagliardamain ord la naiv da primavaira. A questa èsi anc mai reussì da re-tegnair la stad si culm che cumenza cun la fluriziun da la cresta-cot e che chala cun il chardun d'argient, ina mar da stailas alvas sut il tshiel blau stgir.

Tras la gripa siaden

Ier saira ha telefonà Schlegel, per far a savair en ses dialect da Wartau: «Mer

gun i *Pilfris* ihi!» E sco tantas sondas a bun'ura charrain nus ussa per la via d'alp dal Walsberg siador. «Tge fortuna, ch'ins sto betg surmuntar a pe ils 1000 meters differenza d'au-tezza tranter Schan Sura e l'Alp Palfris!» fa Gabathuler, entant che l'auto maina nus vers il final autsituà, traversond ils differents stgalims da vegetaziun. Il guaud da figlia sur il vitg è lev e serain, ma prest tschessan ils fraissens, faus e badugns faschond plaz ad ina stgira foresta da pigns. Betg in'erva crescha qua e betg in utschè che chanta. Pliensi entschiva il territori da bovas *Gufera* che ha survegnì ses num dals Gualsers. Quests han purtà il pled *gufèr* 'grip, grava' nà dal Valais en lur nova patria. Ils crappuns sforzan las plantas da dascharina a pli gronda distanza tranter pèr, uschè ch'i vegn puspè pli cler, e chaglias e flurs cuarclan il terren da guaud. Nus vesain las flurs violettas dal grass latitschun alpin en la mesa umbriva dals ischis e culaischens, e la chaglia lonicera ha perfin conquistà la gripa rudlada da surengiu avant millennis. Vers la fin dal viadi traversain nus il *Chamm*, la lunga cresta tranter ils

pizs Gonzen e Gauschla. Qua sa stendian fin viaden la stad ils bindels alvs dals cuflads, numnads dal dialect local *di Gweita* (die Gewehten).

Nums da runcada

Tar la gronda chamona da Palfris entupain nus blers alpinists che guardan siador tar l'*Alvier*. Quest culm, plat sisum, è vesavel lunsch enturn e levamain da ascender, ma la derivanza da ses num tradescha el betg. Ins ha gia supponì in pled latin per 'gonda', il num vegn dentant ad esser preroman, e lura èn ins a fin cul latin. Il linguatg dals Romans gida percunter ad explitgar ils nums dals culms vischins *Gonzen* e *Gauschla*. Schlegel pronunzia *Gunza* il num da la piramida sur Sargans e regorda nus che la muntogna è prest chavorgia, traversada da stollas e galarias. «Là hani lavurà en minieras durant tschientaners, e da gliez ha il *Gunza* survegnì ses num. Vus avais bain in pled sumegliant en rumantsch?» – «Gea, il verb sursilvan *cuntschar* che ha diversas muntadas e che inditga activitads artisanalas.» – «E *Gauschla* tuna prest tuttina sco *Guscha*, il num da l'abitadi gualser vi là,

en l'enclar sur Maiavilla en.» – «Gea, *Guscha* correspunda al sursilvan *cuscha*, la part giudim dal mutagl che restava suenter la runcada. La ragisch latina dal pled è CODEX, e londeror è sa sviluppà er il rumantsch *cudesch*. Il num da culm *Gauschla* è la furma empitschnida da *Guscha*, e la pronunzia en l'epoca rumantscha era il prim *Cuschla*, lura *Causchla*. Quest num è franc vegnì dà cumparegliond la furma dal culm cun ina *cuscha*. Ma forse inditgava il num oriundamain in territori runcà pli bass. Savens han ins transferì in num da cul-tira davent da la plaunca sin il piz e sin il culm entir.» – «Avain nus betg la significaziun da 'cuscha' era en il num dal *Tschuggen*, il culm tranter nus ed il *Gonzen*?» – «Precis, *Tschugga* correspunda a l'engiadinais *tschücha*, in pled da derivanza gallica. La varianta *Tschugga* vegn dentant betg or dal vegl rumantsch da Wartau, quai è puspè in pled ch'ìls Gualsers han importà nà dal Vallais franzos.»

Pizol – Piz Ault

La vista davent da Palfris è maiestusa,

ella tanscha dal Buin a l'ost enfin tar las Mitas (Mythen) al vest. Quests massivs, omadus han il piz dubel, cun-fineschan l'artg alpin stendi ora al sid. Nus distinguin il Calanda, il Piz Barghis (Ringelspitz), il Piz Sardona (Surenstock) ed il Spitzmeilen. Quest culm, in grond toc da Flums viaden, è tuttavia betg giz, mabain in tgeiel crap sin spatlas alvas. Davant questa culissa sa dauza visavi da la vart il *Pizol* cun ils Corns Grischs sisum. Il num dal piz-zun sa clamava en l'epoca rumantscha *Piz Ault* e *Piz Olt*, e nus riain sur dal cult dal sulegl pratitgà dals dirigents turistics, che fan londeror in *Piz Sol*... Il num *Calanda* renvia al verb sursilvan *calar* che provegn dal latin CALARE 'sbassar, laschar ir aval'. E pelvair, il culm chasan da Cuir a temani per la crudada da crappa e per las bovas. En *Barghis* enconusch'ins la furma tudestgada dal sursilvan *bargias*, ina sort tegia. Main transparent è il num *Sardona*. Ins tegna el per in derivat dal rumantsch *surd*, referind quest adjectiv sin il sfrantunar da las cascas che rendan bunamain surd.



Suror las vignas da Maiavilla vers nordvest: Ils pizs dal Gonzen (sanester) e da la Gauschla, tranteren il Chamm.



La vasta terrassa da Palfris. Vers saira (da sanester a dretg) ils set Pizs da Cuir, il Sichelchamm e l'Alvier.